



58 Elizabeth II
A.D. 2009
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 40th Parliament

2^e session, 40^e législature

N^o 40

Tuesday, June 2, 2009

Le mardi 2 juin 2009

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Atkins	Dawson
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Brazeau	Dickson
Brown	Downe
Bryden	Duffy
Callbeck	Dyck
Carstairs	Eaton
Champagne	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Cools	Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	McCoy	Rivard
Greene	Meighen	Rivest
Harb	Mercer	Robichaud
Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Housakos	Mitchell	Segal
Hubley	Mockler	Smith
Joyal	Moore	St. Germain
Kenny	Munson	Stollery
Keon	Murray	Stratton
Kinsella	Nancy Ruth	Tardif
Lang	Neufeld	Tkachuk
LeBreton	Nolin	Wallace
Losier-Cool	Oliver	Wallin
Lovelace Nicholas	Pépin	Watt
MacDonald	Peterson	Zimmer
Manning	Poy	
Martin	Prud'homme	
Massicotte	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams	Corbin
Andreychuk	Cordy
Angus	Cowan
Atkins	Dawson
Bacon	Day
Baker	De Bané
Banks	Di Nino
Brazeau	Dickson
Brown	Downe
Bryden	Duffy
Callbeck	Dyck
Carstairs	Eaton
Champagne	Eggleton
Chaput	Fairbairn
Cochrane	Fortin-Duplessis
Comeau	Fraser
Cook	Furey
Cools	Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein	McCoy	Rivard
Greene	Meighen	Rivest
Harb	Mercer	Robichaud
Hervieux-Payette	Merchant	Rompkey
Housakos	Mitchell	Segal
Hubley	Mockler	Smith
Joyal	Moore	St. Germain
Kenny	Munson	Stollery
Keon	Murray	Stratton
Kinsella	Nancy Ruth	Tardif
Lang	Neufeld	Tkachuk
LeBreton	Nolin	Wallace
Losier-Cool	Oliver	Wallin
Lovelace Nicholas	Pépin	Watt
MacDonald	Peterson	Zimmer
Manning	Poy	
Martin	Prud'homme	
Massicotte	Ringuette	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Pursuant to rule 43(7), the Honourable Senator Tardif gave notice that she would raise a question of privilege concerning the press conference held on Thursday, May 28, 2009, during which the government announced the content of Bill S-7 (Senate term limits) before the bill was introduced in the Senate.

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Di Nino, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented its eighth report (*budget—release of additional funds (study on China, India and Russia)—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “A” at pages 765-772.)

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Chaput, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented its second report (*budget—study on the application of the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(The report is printed as appendix “B” at pages 773-784.)

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., presented a Bill S-238, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

The bill was read the first time.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Conformément à l'article 43(7) du Règlement, l'honorable sénateur Tardif donne avis qu'elle soulèvera une question de privilège concernant la conférence de presse ayant eu lieu le jeudi 28 mai 2009. Lors de cette conférence de presse le gouvernement a dévoilé le contenu du projet de loi S-7 (Limitation de la durée du mandat des sénateurs) avant que le projet de loi ne soit introduit au Sénat.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Di Nino, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le huitième rapport de ce comité (*budget—déblocage additionnel de fonds (étude sur la Chine, l'Inde et la Russie)—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 765 à 772.)

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Chaput, présidente du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le deuxième rapport de ce comité (*budget—étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 773 à 784.)

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., présente un projet de loi S-238, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Presentation of Petitions

The Honourable Senator Harb presented petitions:

Of Residents of Canada concerning Canada's commercial seal hunt.

*With leave,
The Senate reverted to Notices of Motion.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources have the power to sit at 5 p.m. Tuesday, June 2, 2009, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau tabled the following:

Reply to Question No. 6, dated January 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Downe, respecting the Guaranteed Income Supplement.—Sessional Paper No. 2/40-415S.

Reply to Question No. 19, dated February 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Jaffer, respecting the role Canada is playing to help stabilize and protect citizens in the Democratic Republic of the Congo.—Sessional Paper No. 2/40-416S.

Reply to Question No. 20, dated February 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Jaffer, respecting the Canadian special envoy for the Democratic Republic of the Congo.—Sessional Paper No. 2/40-417S.

Reply to Question No. 21, dated February 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Jaffer, respecting the United Nations Mission in the Democratic Republic of the Congo.—Sessional Paper No. 2/40-418S.

Reply to Question No. 22, dated February 26, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Jaffer, respecting the recognition of foreign credentials.—Sessional Paper No. 2/40-419S.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Présentation de pétitions

L'honorable sénateur Harb présente des pétitions :

De Résidents du Canada au sujet de la chasse commerciale au phoque au Canada.

*Avec permission,
Le Sénat revient aux Avis de motions.*

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé à siéger à 17 heures, le mardi 2 juin 2009, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 6, en date du 26 janvier 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Downe, concernant le Supplément de revenu garanti.—Document parlementaire n° 2/40-415S.

Réponse à la question n° 19, en date du 26 février 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Jaffer, concernant le rôle du Canada dans la stabilisation et la protection des citoyens de la République démocratique du Congo.—Document parlementaire n° 2/40-416S.

Réponse à la question n° 20, en date du 26 février 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Jaffer, concernant l'envoyé spécial du Canada pour la République démocratique du Congo.—Document parlementaire n° 2/40-417S.

Réponse à la question n° 21, en date du 26 février 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Jaffer, concernant la Mission de l'Organisation des Nations Unies en République démocratique du Congo.—Document parlementaire n° 2/40-418S.

Réponse à la question n° 22, en date du 26 février 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Jaffer, concernant la reconnaissance des titres de compétence étrangers.—Document parlementaire n° 2/40-419S.

Reply to Question No. 26, dated March 12, 2009, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Jaffer, respecting the number of Congolese women who have been granted refugee status in Canada.—Sessional Paper No. 2/40-420S.

COMMITTEE OF THE WHOLE

At 3:04 p.m., pursuant to the order adopted on May 13, 2009, the Senate was adjourned during pleasure and put into a Committee of the Whole in order to hear from the President of the Inuit Tapiriit Kanatami, for the purpose of reporting on progress made on commitments endorsed by parliamentarians of both Chambers during the year following the Government's apology to former students of Indian Residential Schools, the Honourable Senator Losier-Cool in the Chair.

—*In the Committee*—

Pursuant to the order adopted on May 13, 2009, Ms. Mary Simon was escorted to her seat in the Senate Chamber.

Debate.

Ordered, That the Committee rise, and that the Chair report that the Committee has heard the witness.

—————
The sitting of the Senate resumed.

The Chair of the Committee informed the Senate that the Committee has heard the witness.

ORDERS OF THE DAY GOVERNMENT BUSINESS

Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Adams:

That, in accordance with section 38 of the *Nunavut Act*, chapter 28 of the Statutes of Canada, 1993, the Senate concur in the June 4, 2008 passage of the *Official Languages Act* by the Legislative Assembly of Nunavut.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Réponse à la question n° 26, en date du 12 mars 2009, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Jaffer, concernant le nombre de Congolaises qui ont obtenu le statut de réfugiées au Canada.—Document parlementaire n° 2/40-420S.

COMITÉ PLÉNIER

À 15 h 4, conformément à l'ordre adopté le 13 mai 2009, le Sénat s'ajourne à loisir et se forme en comité plénier afin d'entendre la présidente de l'Inuit Tapiriit Kanatami, qui fera rapport des progrès faits relativement aux engagements pris par les parlementaires des deux Chambres au cours de l'année ayant suivi les excuses présentées par le gouvernement aux anciens élèves des pensionnats autochtones, sous la présidence de l'honorable sénateur Losier-Cool.

—*En Comité*—

Conformément à l'ordre adopté le 13 mai 2009, Mme Mary Simon est conduite à un siège sur le parquet de cette Chambre.

Débat.

Ordonné : Que le comité lève la séance et que la présidente fasse rapport que le comité a entendu le témoin.

—————
La séance du Sénat reprend.

La présidente du comité informe le Sénat que le comité a entendu le témoin.

ORDRE DU JOUR AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Adams,

Que aux termes de l'article 38 de la *Loi sur le Nunavut*, chapitre 28 des Lois du Canada de 1993, le Sénat donne son agrément à l'adoption le 4 juin 2008 par l'Assemblée législative du Nunavut de la *Loi sur les langues officielles*.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Bills

Second reading of Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act.

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Third reading of Bill C-3, An Act to amend the Arctic Waters Pollution Prevention Act.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the bill be read the third time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-29, An Act to increase the availability of agricultural loans and to repeal the Farm Improvement Loans Act.

The Honourable Senator Duffy moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eaton, seconded by the Honourable Senator Gerstein, for the second reading of Bill C-11, An Act to promote safety and security with respect to human pathogens and toxins.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Projets de loi

Deuxième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec.

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Troisième lecture du projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-29, Loi visant à accroître la disponibilité des prêts agricoles et abrogeant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles.

L'honorable sénateur Duffy propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eaton, appuyée par l'honorable sénateur Gerstein, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-11, Loi visant à promouvoir la sûreté des agents pathogènes humains et des toxines.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 7 to 9 were called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Eggleton, P.C., seconded by the Honourable Senator Adams, for the third reading of Bill S-217, An Act respecting a National Philanthropy Day, as amended.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That the Clerk do go down to the House of Commons and acquaint that House that the Senate has passed this bill, to which it desires its concurrence.

o o o

Orders No. 2 to 23 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Lovelace Nicholas, for the second reading of Bill S-213, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Di Nino, moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Murray, P.C., seconded by the Honourable Senator Atkins, for the second reading of Bill S-222, An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal).

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 7 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Eggleton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la troisième lecture du projet de loi S-217, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, tel que modifié.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Que le greffier se rende à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi pour lequel il sollicite son agrément.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 23 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Lovelace Nicholas, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-213, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Di Nino, propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Murray, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Atkins, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-222, Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau).

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Order No. 26 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 2 (inquiry), 42 and 46 (motions) were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (d) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (e) any other matters related to the study; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Cowan, seconded by the Honourable Senator Munson, that the motion be amended by adding immediately after paragraph (b) the following:

“(c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;”

And by then relettering the subsequent paragraphs accordingly.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

L'article n° 26 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n° 2 (interpellation), 42 et 46 (motions) sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- d) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- e) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Cowan, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la motion soit modifiée par adjonction de ce qui suit immédiatement après l'alinéa b) :

« c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche; »;

Et en reformulant le reste des alinéas en conséquence.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

The question was then put on the motion, as amended, of the Honourable Senator Callbeck, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be authorized to examine and report on the accessibility of post-secondary education in Canada, including but not limited to:

- (a) analysis of the current barriers in post-secondary education, such as geography, family income levels, means of financing for students, debt levels and challenges faced specifically by Aboriginal students;
- (b) evaluation of the current mechanisms for students to fund post-secondary education, such as Canada Student Loans Program, Canada Student Grants Program, Canada Access Grants, funding for Aboriginal students, Canada Learning Bonds, and Registered Education Savings Plans;
- (c) evaluation of the current mechanisms to fund scientific research and development in post-secondary and related institutions and the commercialization of such research;
- (d) examination of the current federal/provincial transfer mechanism for post-secondary education;
- (e) evaluation of the potential establishment of a dedicated transfer for post-secondary education; and
- (f) any other matters related to the study; and

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2010, and that the Committee retain until June 30, 2011, all powers necessary to publicize its findings;

The motion, as amended, was adopted.

o o o

Orders No. 1, 6 (inquiries), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (inquiry), 7, 25 (motions), 17 (inquiry), 12, 60 (motions), 19 (inquiry), 28, 44 (motions), 13, 15 (inquiries), 49, 57, 51, 13 (motions) and 12 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

QUESTION OF PRIVILEGE

Pursuant to rule 43(8), the Senate proceeded to the consideration of the question of privilege of the Honourable Senator Tardif concerning the press conference held on Thursday, May 28, 2009, during which the government announced the content of Bill S-7 (Senate term limits) before the bill was introduced in the Senate.

Debate.

La question est mise aux voix sur la motion, telle que modifiée, de l'honorable sénateur Callbeck, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à étudier la question de l'accessibilité à l'éducation postsecondaire au Canada et à en faire rapport, ce qui inclut sans toutefois s'y limiter :

- a) l'analyse des obstacles actuels à l'éducation postsecondaire, dont la région géographique, le niveau de revenu familial, les moyens de financement dont disposent les étudiants, les niveaux d'endettement, et les défis auxquels les étudiants autochtones en particulier doivent faire face;
- b) l'évaluation des mécanismes de financement des études postsecondaires dont disposent les étudiants, par exemple le Programme canadien de prêts aux étudiants, le programme canadien de bourses d'études, les subventions canadiennes pour l'accès aux études, les fonds offerts aux étudiants autochtones, le Bon d'étude canadien et les Régimes enregistrés d'épargne-études;
- c) évaluation des mécanismes actuels de financement de la recherche et du développement scientifiques dans les établissements d'enseignement postsecondaire et établissements connexes, et commercialisation des fruits de cette recherche;
- d) l'étude du mécanisme de transfert fédéral-provincial pour l'éducation postsecondaire;
- e) l'évaluation de l'établissement éventuel d'un transfert spécial pour l'éducation postsecondaire;
- f) toutes autres questions relatives à l'étude;

Que le comité soumette son rapport final au Sénat au plus tard le 31 décembre 2010 et qu'il conserve jusqu'au 30 juin 2011 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions

La motion, telle que modifiée, est adoptée.

o o o

Les articles nos 1, 6 (interpellations), 10, 23, 8, 9 (motions), 10 (interpellation), 7, 25 (motions), 17 (interpellation), 12, 60 (motions), 19 (interpellation), 28, 44 (motions), 13, 15 (interpellations), 49, 57, 51, 13 (motions) et 12 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

QUESTION DE PRIVILÈGE

Conformément à l'article 43(8) du Règlement, le Sénat aborde la question de privilège de l'honorable sénateur Tardif concernant la conférence de presse ayant eu lieu le jeudi 28 mai 2009. Lors de cette conférence de presse le gouvernement a dévoilé le contenu du projet de loi S-7 (Limitation de la durée du mandat des sénateurs) avant que le projet de loi ne soit introduit au Sénat.

Débat.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Tardif tabled the following:

Document entitled *Canada's Government Moves Forward with Senate Reform*, dated May 28, 2009, and a media advisory of the Minister of State (Democratic Reform), dated May 27, 2009. —Sessional Paper No. 2/40-421S.

Ordered, That committees of the Senate scheduled to meet today be authorized to sit even though the Senate may then be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The Senate resumed debate on the question of privilege of the Honourable Senator Tardif concerning the press conference held on Thursday, May 28, 2009, during which the government announced the content of Bill S-7 (Senate term limits) before the bill was introduced in the Senate.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Copy of Order in Council P.C. 2009-657 dated April 29, 2009, directing the Canada Development Investment Corporation to acquire shares in Chrysler LLC, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 2/40-408.

Report of the Canada Pension Plan Investment Board, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Canada Pension Plan Investment Board Act*, S.C. 1997, c. 40, sbs. 51(2).—Sessional Paper No. 2/40-409.

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and of the Capital and Operating Budgets for 2009-2010 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-410.

Reports of the Bank of Canada for the year ended December 31, 2008, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/40-411.

Summaries of the Corporate Plan and the Operating and Capital Budget for 2009-2010 to 2013-2014 of the Business Development Bank of Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 2/40-412.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Tardif dépose sur le bureau ce qui suit :

Document intitulé : *Le gouvernement du Canada poursuit la réforme du Sénat*, daté du 28 mai 2009, ainsi qu'un avis aux médias du Ministre d'État (Réforme démocratique), daté du 27 mai 2009. —Document parlementaire n° 2/40-421S.

Ordonné : Que les comités sénatoriaux devant se réunir aujourd'hui soient autorisés à siéger même si le Sénat siège, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

Le Sénat reprend le débat sur la question de privilège de l'honorable sénateur Tardif concernant la conférence de presse ayant eu lieu le jeudi 28 mai 2009. Lors de cette conférence de presse le gouvernement a dévoilé le contenu du projet de loi S-7 (Limitation de la durée du mandat des sénateurs) avant que le projet de loi ne soit introduit au Sénat.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Copie du décret C.P. 2009-657 en date du 29 avril 2009, donnant instruction à la Corporation d'investissements au développement du Canada d'acquiescer des actions de Chrysler LLC, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, c. F-11, par. 89(4).—Doc. parl. n° 2/40-408.

Rapport de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*, L.C. 1997, ch. 40, par. 51(2).—Doc. parl. n° 2/40-409.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2009-2010 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-410.

Rapports de la Banque du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Doc. parl. n° 2/40-411.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets d'investissements et de fonctionnement de 2009-2010 à 2013-2014 de la Banque de développement du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Doc. parl. n° 2/40-412.

Report of Farm Credit Canada for the fiscal year ended March 31, 2009, pursuant to the *Alternative Fuels Act*, S.C. 1995, c. 20, s. 8.—Sessional Paper No. 2/40-413.

Report in Response to the *Kelowna Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the *Act*, S.C. 2008, c. 23, s. 3.—Sessional Paper No. 2/40-414.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stratton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6:15 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Campbell replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Raine (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Poulin (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Mahovlich replaced the Honourable Senator Callbeck (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Day was added to the membership of the committee (*June 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Milne (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Fraser (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Downe (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Zimmer (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Zimmer replaced the Honourable Senator Dawson (*May 28, 2009*).

Rapport de Financement agricole Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2009, conformément à la *Loi sur les carburants de remplacement*, L.C. 1995, ch. 20, art. 8.—Doc. parl. n° 2/40-413.

Rapport en réponse à la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna* pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la *Loi*, L.C. 2008, ch. 23, art. 3.—Doc. parl. n° 2/40-414.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 h 15 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Campbell a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 1^{er} juin 2009*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mahovlich a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Day a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 1^{er} juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 1^{er} juin 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Hubley a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Zimmer (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Zimmer a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 28 mai 2009*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Rompkey, P.C., replaced the Honourable Senator Milne (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Campbell (*May 28, 2009*).

The Honourable Senator Bryden replaced the Honourable Senator Mitchell (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Greene replaced the Honourable Senator Gerstein (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Munson (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Dawson (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Mitchell (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Callbeck (*June 1, 2009*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Lang (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Nolin (*June 2, 2009*).

Standing Senate Committee on Official Languages

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Champagne, P.C., replaced the Honourable Senator Nolin (*June 2, 2009*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*June 1, 2009*).

The Honourable Senator Dawson was added to the membership of the committee (*June 1, 2009*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Merchant (*May 28, 2009*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Dawson (*June 2, 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Milne (*le 1^{er} juin 2009*).

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 28 mai 2009*).

L'honorable sénateur Bryden a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Greene a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Mitchell (*le 1^{er} juin 2009*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 1^{er} juin 2009*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des langues officielles

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 2 juin 2009*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 1^{er} juin 2009*).

L'honorable sénateur Dawson a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 1^{er} juin 2009*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 28 mai 2009*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Dawson (*le 2 juin 2009*).

APPENDIX "A"
(see p. 755)

Tuesday, June 2, 2009

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Tuesday, February 24, 2009, to examine and report on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy, respectfully requests supplementary funds for the fiscal year ending on March 31, 2010 and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to travel inside Canada; and
- (c) to travel outside Canada.

Pursuant Chapter 3:06, to section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE « A »
(voir p. 755)

Le mardi 2 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 24 février 2009 à étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes, demande respectueusement des fonds supplémentaires pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) voyager à l'intérieur du Canada; et
- c) voyager à l'extérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

CONSIGLIO DI NINO

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND
INTERNATIONAL TRADE**

RUSSIA, CHINA AND INDIA

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate* of February 24, 2009:

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Champagne, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on the rise of China, India and Russia in the global economy and the implications for Canadian policy;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee; and

That the committee present its final report no later than June 30, 2010, and retain all powers necessary to publicize its findings until September 30, 2010.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU
COMMERCE INTERNATIONAL**

RUSSIE, CHINE ET L'INDE

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat* du 24 février 2009 :

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Champagne, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à étudier, en vue d'en faire rapport, l'émergence de la Chine, de l'Inde et de la Russie dans l'économie mondiale et les répercussions sur les politiques canadiennes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 30 juin 2010; et conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion des résultats jusqu'au 30 septembre 2010.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 30,900
Transportation and Communications	608,120
All Other Expenditures	<u>20,980</u>
TOTAL	\$ 660,000

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	30 900 \$
Transports et communications	608 120
Autres dépenses	<u>20 980</u>
TOTAL	660 000 \$

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade on May 6, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international le 6 mai 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Senator Consiglio Di Nino
Chair, Standing Senate Committee on
Foreign Affairs and International Trade

Date

Sénateur Consiglio Di Nino
Président du Comité sénatorial permanent
des affaires étrangères et du commerce
international

Date

Senator George J. Furey
Chair, Standing Senate Committee on
Internal Economy, Budgets and
Administration

Date

Sénateur George J. Furey
Président du Comité permanent de la régie
interne, des budgets et de l'administration

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE**

RUSSIA, CHINA AND INDIA

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

**ACTIVITY 1 : RUSSIA AND CHINA TRIP
OCTOBER 2009**

FACT-FINDING

(Moscow, St-Petersburg, Hong Kong and Beijing)

14 participants: 12 Senators, 2 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000	
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(20 meals, \$450/meal)</i>	9,000	
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(10 days, \$1000/day)</i>	10,000	
	Sub-total		\$20,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation <i>12 senators x \$19500 (0224) 2 staff x \$18500 (0227)</i>	271,000	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$400/night, 10 nights (0222) 2 staff, \$400/night, 10 nights (0226)</i>	56,000	
3.	Per diem <i>12 senators, \$180/day, 12 days (0221) 2 staff, \$180/day, 12 days (0225)</i>	30,240	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223) 2 staff x \$100 (0232)</i>	1,400	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(10 days, \$1000/day)</i>	10,000	
	Sub-total		\$368,640

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	6,860	
----	--------------------------------------	-------	--

COURIER

2.	Courier Charges (0261)	0	
----	------------------------	---	--

TELECOMMUNICATIONS

3.	International telephone charges (0275)	500	
----	--	-----	--

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(8 days x \$500/day)</i>	4,000	
----	---	-------	--

	Sub-total		\$11,360
--	-----------	--	----------

Total of Activity 1

\$400,000

**ACTIVITY 2 : INDIA TRIP
JANUARY 2010**

FACT-FINDING (INDIA)

14 participants: 12 Senators, 2 staff

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Hospitality - general (0410)	1,000	
2.	Working meals (travel) (0231) <i>(12 meals, \$450/meal)</i>	5,400	
3.	Translators/interpreters (0444) <i>(6 days, \$750/day)</i>	4,500	
	Sub-total		\$10,900

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

TRAVEL

1.	Air transportation <i>12 senators x \$13000 (0224) 2 staff x \$11000 (0227)</i>	178,000	
2.	Hotel accommodation <i>12 senators, \$400/night, 7 nights (0222) 2 staff, \$400/night, 7 nights (0226)</i>	39,200	
3.	Per diem <i>12 senators, \$115/day, 8 days (0221) 2 staff, \$115/day, 8 days (0225)</i>	12,880	
4.	Ground transportation - taxis <i>12 senators x \$100 (0223) 2 staff x \$100 (0232)</i>	1,400	
5.	Ground transportation - bus rental (0228) <i>(8 days, \$1000/day)</i>	8,000	
	Sub-total		\$239,480

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	6,120	
----	--------------------------------------	-------	--

TELECOMMUNICATIONS

2.	International telephone charges (0275)	500	
----	--	-----	--

RENTALS

3.	Rental office space (meeting rooms) (0540) <i>(6 days x \$500/day)</i>	3,000	
----	---	-------	--

Sub-total \$9,620

Total of Activity 2 \$260,000

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET DU COMMERCE INTERNATIONAL**

RUSSIE, CHINE ET L'INDE

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

**ACTIVITÉ 1 : VOYAGE EN RUSSIE ET EN CHINE
OCTOBRE 2009**

MISSION D'ÉTUDE (Moscou, St Petersburg, Hong Kong et Beijing)

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(20 repas, 450 \$/repas)</i>	9 000
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(10 jours, 1000 \$/jour)</i>	10 000
	Sous-total	20 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Transport aérien <i>12 sénateurs x 19500 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 18500 \$ (0227)</i>	271 000
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 400 \$/nuit, 10 nuits (0222)</i> <i>2 employés, 400 \$/nuit, 10 nuits (0226)</i>	56 000
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 180 \$/jour, 12 jours (0221)</i> <i>2 employés, 180 \$/jour, 12 jours (0225)</i>	30 240
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 400
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(10 jours, 1000 \$/jour)</i>	10 000
	Sous-total	368 640 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	6 860
----	---	-------

MESSAGERIE

2.	Frais de messagerie (0261)	0
----	----------------------------	---

TÉLÉCOMMUNICATIONS

3.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	500
----	------------------------------------	-----

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(8 jours x 500 \$/jour)</i>	4 000
----	--	-------

	Sous-total	11 360 \$
--	------------	-----------

Total de l'Activité 1

400 000 \$

**ACTIVITÉ 2 : VOYAGE EN INDE
JANVIER 2010**

VISITE D'ÉTUDE (Inde)

14 participants: 12 sénateurs, 2 employés

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000
2.	Repas de travail (voyage) (0231) <i>(12 repas, 450 \$/repas)</i>	5 400
3.	Traducteurs/Interprètes (0444) <i>(6 jours, 750 \$/jour)</i>	4 500
	Sous-total	10 900 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

DÉPLACEMENTS

1.	Transport aérien <i>12 sénateurs x 13000 \$ (0224)</i> <i>2 employés x 11000 \$ (0227)</i>	178 000
2.	Hébergement <i>12 sénateurs, 400 \$/nuit, 7 nuits (0222)</i> <i>2 employés, 400 \$/nuit, 7 nuits (0226)</i>	39 200
3.	Indemnité journalière <i>12 sénateurs, 115 \$/jour, 8 jours (0221)</i> <i>2 employés, 115 \$/jour, 8 jours (0225)</i>	12 880
4.	Transport terrestre - taxis <i>12 sénateurs x 100 \$ (0223)</i> <i>2 employés x 100 \$ (0232)</i>	1 400
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228) <i>(8 jours, 1000 \$/jour)</i>	8 000
	Sous-total	239 480 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	6 120
----	---	-------

TÉLÉCOMMUNICATIONS

2.	Frais d'appels à l'étranger (0275)	500
----	------------------------------------	-----

LOCATIONS

3.	Location d'espace (salles de réunion) (0540) <i>(6 jours x 500 \$/jour)</i>	3 000
	Sous-total	9 620 \$

Total de l'Activité 2 **260 000 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale,
Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on China, India and Russia, as authorized by the Senate on Tuesday, February 24, 2009. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 20,000
Transportation and Communications	368,640
All Other Expenditures	<u>6,500</u>
Total	\$ 395,140

(includes funds for a fact-finding mission)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur la Chine, l'Inde et la Russie, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 24 février 2009. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	20 000 \$
Transports et communications	368 640
Autres dépenses	<u>6 500</u>
Total	395 140 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

APPENDIX “B”
(see p. 755)

Tuesday, June 2, 2009

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009 to examine and report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act, respectfully requests the approval of funds for fiscal year ending March 31, 2010, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) to engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) to adjourn from place to place within Canada; and
- (c) to travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

La présidente,
MARIA CHAPUT
Chair

ANNEXE « B »
(voir p. 755)

Le mardi 2 juin 2009

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité, autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009 à étudier, afin d'en faire rapport, de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi, demande respectueusement que des fonds lui soient approuvés pour l'année financière se terminant le 31 mars 2010 et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada; et
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES**

**SPECIAL STUDY ON
THE APPLICATION OF THE
OFFICIAL LANGUAGES ACT**

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, February 25, 2009:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report from time to time on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee be authorized to study the reports and papers produced by the Minister of Official Languages, the President of the Treasury Board, the Minister of Canadian Heritage and the Commissioner of Official Languages as well as any other material concerning official languages;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee on this subject since the beginning of the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee;

That the committee report from time to time to the Senate but no later than June 30, 2010, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2010.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR
L'APPLICATION DE LA LOI SUR LES
LANGUES OFFICIELLES**

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT
LE 31 MARS, 2010**

Extrait des *Journaux du Sénat*, le mercredi 25 février 2009 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, de façon ponctuelle, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre des langues officielles, le président du Conseil du Trésor, le ministre du Patrimoine canadien et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet depuis le début de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 juin 2010, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2010, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 36,200
Transportation and Communications	109,575
All Other Expenditures	<u>41,800</u>
TOTAL	\$ 187,575

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, May 25, 2009.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Date _____

 MARIA CHAPUT.
 Chair, Standing Senate Committee on
 Official Languages

Date _____

 GEORGE J. FUREY
 Chair, Standing Senate Committee on
 Internal Economy, Budgets and
 Administration

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	36 200 \$
Transports et communications	109 575
Autres dépenses	<u>41 800</u>
TOTAL	187 575 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, le lundi 25 mai 2009.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date _____

 MARIA CHAPUT
 Présidente du Comité sénatorial permanent
 des langues officielles

Date _____

 GEORGE J. FUREY
 Président du Comité permanent de la région
 interne, des budgets et de l'administration

HISTORICAL INFORMATION

	2005-2006	2006-2007	2007-2008 1st session	2007-2008 2nd session	2008-2009
Budget	\$ 66,095	\$ 132,525	\$ 148,100	\$ 140,720	\$ 106,082
Expenses	\$ 35,554	\$ 55,636	\$ 2,624	\$ 4,592	41,425

DONNÉES ANTÉRIEURES

	2005-2006	2006-2007	2007-2008 1 ^{re} session	2007-2008 2 ^e session	2008-2009
Budget	66 095\$	132 525\$	148 100\$	140 720\$	106 082\$
Dépenses	35 554\$	55 636\$	2 624\$	4 592\$	41 425\$

STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES

SPECIAL STUDY ON
THE APPLICATION OF THE *OFFICIAL LANGUAGES ACT*

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2010

GENERAL EXPENSES

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	2,000	
Sub-total		\$2,000

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Books, magazines and subscriptions (0702)	1,000	
2. Miscellaneous expenses (0798)	1,000	

COURIER

3. Courier Charges (0261)	1,000	
---------------------------	-------	--

Sub-total		\$3,000
-----------	--	---------

Total of General Expenses **\$5,000**

ACTIVITY 1 : Anglophone Minority Communities - Eastern Townships, Quebec and Gaspé Peninsula (October 2009)

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS

18 participants: 9 Senators, 9 staff

Includes: Committee Clerk, Administrative Assistant, Analyst, Communications Officer, 3 interpreters (official languages) and 2 stenographs.

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1. Hospitality - general (0410)	1,000	
2. Working meals (travel) (0231)	3,000	
<i>(3 meals, \$1000/meal)</i>		
3. Reporting / transcribing (0403)	7,500	
<i>(3 days, \$2500/day)</i>		
4. Translators/interpreters (0444)	11,200	
<i>(4 days, \$2800/day)</i>		
Sub-total		\$22,700

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation	22,500	
	<i>9 senators x \$1500 (0224)</i>		
	<i>9 staff x \$1000 (0227)</i>		
2.	Hotel accommodation	27,000	
	<i>9 senators, \$250/night, 6 nights (0222)</i>		
	<i>9 staff, \$250/night, 6 nights (0226)</i>		
3.	Per diem	9,000	
	<i>9 senators, \$100/day, 5 days (0221)</i>		
	<i>9 staff, \$100/day, 5 days (0225)</i>		
4.	Ground transportation - taxis	1,800	
	<i>9 senators x \$100 (0223)</i>		
	<i>9 staff x \$100 (0232)</i>		
5.	Ground transportation - bus rental (0228)	3,000	
	<i>(3 days, \$1000/day)</i>		
	Sub-total		\$63,300

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Advertising (0319)	20,000	
2.	Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000	

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	500	
----	------------------------	-----	--

TELECOMMUNICATIONS

4.	Telephone services (0270)	300	
----	---------------------------	-----	--

RENTALS

5.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	3,000	
	<i>(3 days x \$1000/day)</i>		
	Sub-total		\$28,800

Total of Activity 1**\$114,800****ACTIVITY 2 : Conferences****a) International conference****2 participants: 2 Senators****PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1.	Conference fees (0406)	4,000	
	<i>(2 participants x \$2000)</i>		
	Sub-total		\$4,000

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation <i>2 senators x \$10000 (0224)</i>	20,000	
2.	Hotel accommodation <i>2 senators, \$300/night, 3 nights (0222)</i>	1,800	
3.	Per diem <i>2 senators, \$100/day, 4 days (0221)</i>	800	
4.	Ground transportation - taxis <i>2 senators x \$200 (0223)</i>	400	
	Sub-total		\$23,000

ALL OTHER EXPENDITURES

1.	Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000	
	Sub-total		\$5,000

Sub-total of Activity 2 a) \$32,000

b) National conference
5 participants: 5 Senators

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Conference fees (0406) <i>(5 participants x \$1500)</i>	7,500	
	Sub-total		\$7,500

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS**TRAVEL**

1.	Air transportation <i>5 senators x \$3000 (0224)</i>	15,000	
2.	Hotel accommodation <i>5 senators, \$300/night, 4 nights (0222)</i>	6,000	
3.	Per diem <i>5 senators, \$85/day, 3 days (0221)</i>	1,275	
4.	Ground transportation - taxis <i>5 senators x \$200 (0223)</i>	1,000	
	Sub-total		\$23,275

ALL OTHER EXPENDITURES

1. Miscellaneous costs on travel (0229)	5,000		
Sub-total		\$5,000	
Sub-total of Activity 2 b)		\$35,775	
Total of Activity 2			\$67,775
Grand Total			\$ 187,575

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate

Date

Nicole Proulx, Director of Finance

Date

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES LANGUES OFFICIELLES**

**ÉTUDE SPÉCIALE SUR
L'APPLICATION DE LA *LOI SUR LES LANGUES OFFICIELLES***

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2010**

DÉPENSES GÉNÉRALES

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	2 000	
	Sous-total		2 000 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1.	Livres, magazines et abonnement (0702)	1 000	
2.	Frais divers (0798)	1 000	

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	1 000	
----	----------------------------	-------	--

	Sous-total		3 000 \$
--	------------	--	----------

Total des dépenses générales **5 000 \$**

**ACTIVITÉ 1 : Communautés anglophones en situation
minoritaire - Cantons de l'Est, Québec et la Gaspésie
(octobre 2009)**

MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES

18 participants: 9 sénateurs, 9 employés

Inclut: greffier du comité, adjointe administrative, analyste,
agent de communication, 3 interprètes (langues officielles)
et 2 sténographes.

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'accueil - divers (0410)	1 000	
2.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000	
	<i>(3 repas, 1000 \$/repas)</i>		
3.	Rédaction / Transcription (0403)	7 500	
	<i>(3 jours, 2500 \$/jour)</i>		
4.	Traducteurs/Interprètes (0444)	11 200	
	<i>(4 jours, 2800 \$/jour)</i>		
	Sous-total		22 700 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	22 500
	<i>9 sénateurs x 1500 \$ (0224)</i>	
	<i>9 employés x 1000 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	27 000
	<i>9 sénateurs, 250 \$/nuît, 6 nuits (0222)</i>	
	<i>9 employés, 250 \$/nuît, 6 nuits (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	9 000
	<i>9 sénateurs, 100 \$/jour, 5 jours (0221)</i>	
	<i>9 employés, 100 \$/jour, 5 jours (0225)</i>	
4.	Transport terrestre - taxis	1 800
	<i>9 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>	
	<i>9 employés x 100 \$ (0232)</i>	
5.	Transport terrestre - location d'autobus (0228)	3 000
	<i>(3 jours, 1000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	63 300 \$

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Publicité (0319)	20 000
2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	500
----	----------------------------	-----

TÉLÉCOMMUNICATIONS

4.	Services téléphoniques (0270)	300
----	-------------------------------	-----

LOCATIONS

5.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	3 000
	<i>(3 jours x 1000 \$/jour)</i>	
	Sous-total	28 800 \$

Total de l'Activité 1**114 800 \$****ACTIVITÉ 2 : Conférences****a) Conférence internationale****2 participants: 2 sénateurs****SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1.	Frais d'inscription (0406)	4 000
	<i>(2 participants x 2000 \$)</i>	
	Sous-total	4 000 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	20 000	
	<i>2 sénateurs x 10000 \$ (0224)</i>		
2.	Hébergement	1 800	
	<i>2 sénateurs, 300 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>		
3.	Indemnité journalière	800	
	<i>2 sénateurs, 100 \$/jour, 4 jours (0221)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	400	
	<i>2 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	Sous-total		23 000 \$

AUTRES DÉPENSES

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000	
	Sous-total		5 000 \$

Sous-total de l'Activité 2 a) 32 000 \$

b) Conférence nationale
5 participants: 5 sénateurs

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Frais d'inscription (0406)	7 500	
	<i>(5 participants x 1500 \$)</i>		
	Sous-total		7 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS**DÉPLACEMENTS**

1.	Transport aérien	15 000	
	<i>5 sénateurs x 3000 \$ (0224)</i>		
2.	Hébergement	6 000	
	<i>5 sénateurs, 300 \$/nuit, 4 nuits (0222)</i>		
3.	Indemnité journalière	1 275	
	<i>5 sénateurs, 85 \$/jour, 3 jours (0221)</i>		
4.	Transport terrestre - taxis	1 000	
	<i>5 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>		
	Sous-total		23 275 \$

AUTRES DÉPENSES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	5 000		
Sous-total		5 000 \$	
Sous-total de l'Activité 2 b)		35 775 \$	
Total de l'activité 2			67 775\$
Grand Total			187 575 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Date

Nicole Proulx, directrice des Finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 28, 2009

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2010 for the purpose of its special study on the application of the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Wednesday, February 25, 2009. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 28,094
Transportation and Communications	76,955
All Other Expenditures	<u>31,751</u>
Total	\$ 136,800

(includes funds for a fact-finding mission, public hearings and participation at conferences)

Respectfully submitted,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 28 mai 2009

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des langues officielles concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2010 aux fins de son étude spéciale sur l'application de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 25 février 2009. Le budget approuvé se lit comme suit :

Services professionnels et autres	28 094 \$
Transports et communications	76 955
Autres dépenses	<u>31 751</u>
Total	136 800 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude, des audiences publiques et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,